



スペイン語  
Edición en español  
5 DE SEPTIEMBRE DEL 2014  
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER  
TEL 321-2021  
homepage <http://yogou-mie.com/>



四日市市多文化共生サロンからご案内

COMUNICADO DEL "YOKKAICHI TABUNKA KYOUSEI SALON"

Seminario de prevención de desastres para extranjeros

Se dice que se prevé un movimiento sísmico con epicentro en el mar de la zona Tokai.

El "Salon de Integración Multicultural", planeando en aminorar el número de víctimas de este tipo de desastres de gran escala, realizará un seminario volcado a los extranjeros y que tiene como objetivo dar a conocer la importancia de "Ayudarse mutuamente" entre los propios ciudadanos.

Día y hora: 12 de Oct. (Dom) de 12:00 a 16:00

Recepción a partir de las 11:45

Lugar: Gimnasio de Sasagawa Higashi Shougakkou

Contenido: ① Probar comidas de emergencia ("Alfa Mai" (arroz y verduras deshidratadas), caldo)  
② Experiencias con otras actividades (primeros auxilios, fabricación casera de camillas, transmisión de información)



Inscripciones e informaciones:  
(Inscripciones a partir del 16 de Sep.)

YOKKAICHI SHI TABUNKA KYOUSEI SALON  
☎ 059-322-6811 (con Tanaka o Hara)

移動文化会館 (ミニコンサート) のお知らせ

Aviso del Centro Cultural Ambulante (Mini concierto)

Si te es muy difícil asistir al Centro Cultural por el trabajo o por que no tienes como movilizarte, entonces el Centro Cultural Ambulante vendrá al barrio de Yogou



Totalmente gratuito

Día y hora: 30 de Sep. (Mar) de 19:00 a 20:00  
Lugar: Yogou Chiku Shimin Center Hall del 2do piso  
Vacantes: 80 personas  
Artista: "Ongaku - Yume Kikaku"  
Organiza: Yokkaichi Shi Bunka Kaikan (Centro Cultural de Yokkaichi)  
Información: Yogou Chiku Shimin Center ☎ 059-321-2021

Interpretaciones  
"Ave María"  
"Hana no Warutsu"  
"Nihon no Shiki (popurri)"  
entre otros.

けやき生活スクール

4ta Fecha - Escuela KEYAKI

[Prevencciones para la necesidad de vejez asistida]

Gratuito y sin inscripción

Esta actividad, nos servirá para tener la iniciativa de prever la vejez asistida mientras aún estemos con buena salud y también para llevar una vida plena, haremos ejercicios que pueden ser hechos en casa.



- ♪ Día y hora: 3 de Octubre (Vie) de 13:30 a 15:00
- ♪ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F hall
- ♪ Profesor: Yokkaichi shi Minami Chiiki Houkatsu Shien Center Sra. Tsukui Midori
- ♪ Organización e información: Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021
- ♪ Encargado a: Yogou Chiku Roujin Kurabu Rengoukai

低栄養をふせぐ料理教室

Clases de cocina para evitar la baja nutrición

- ♥ Fecha: 18 de Oct. (Sáb) a partir de las 9:30
- ♥ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center Sala de cocina del 2F
- ♥ Contenido: Comida para evitar la mala nutrición de ancianos
- ♥ Costo: 600 yenes
- ♥ Vacantes: 24 personas (las inscripciones se cerraran al llenarse las vacantes)
- ♥ Traer: Delantal, paño para la cabeza, las manos y para limpiar las mesas.
- ♥ Inscripciones: Inscribirse hasta el 15 de Oct. (Mie), en el "Yogou Chiku Shimin Center" ☎ 321-2021
- ♥ Organiza: Yogou Health Mate

¡El menú será la sorpresa del día!



※Si después de inscribirte no te es posible asistir, avisanos por favor

LOCAL	DATA	HORARIO
Takahana Daira 3 gou Kouen	3 (Viernes)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	8 (Miércoles)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	9 (Jueves)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shougakkou	//	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa edif. 5~10	//	13:30 ~ 14:10
Nishihino-chou (atrás del templo)	17 (Viernes)	13:40 ~ 14:10

がん検診無料クーポン券のご使用はお早めに!

¿Ya usaste el cupón de los exámenes gratuitos de Cáncer?

Correspondiente al año fiscal 2014

El cupón gratuito para los exámenes de cáncer, fué distribuido en Junio, a todas las personas que tengan las edades abajo descritas, el 1 de Abril del año correspondiente y que tengan registrado su domicilio en Yokkaichi.



¿Quiénes reciben el cupón gratuito? (edad actual al 1 de abril del 2014)	
Cáncer de Cuello Uterino (子宮頸がん)	Mujeres de 20 años de edad.※
Cáncer de Mama (乳がん)	Mujeres de 40 años de edad.※
Cáncer de Colon (大腸がん)	Personas de 40, 45, 50, 55, 60 años de edad

※las personas que recibieron el cupón gratuito correspondiente a los años fiscales del 2009 al 2012 y no se hicieron los exámenes, también recibirán nuevamente el cupón gratuito.

Si todavía no has usado el cupón, solo tienes plazo hasta el 31 de Enero del 2015 (Sáb).

Mayores detalles en los documentos adjuntos o comunicándose con el "Kenkou Tzukuri ka" (Sección de formación de la salud) de la Municipalidad de Yokkaichi

☎ 059-354-8282

笹川地区 ふれあい講座

Barrio de Sasagawa

Fureai Kouza  
Curso de integración

書道  
Shodou

A través de este curso, vamos a profundizar las relaciones entre los ciudadanos del barrio, conversando y divirtiendonos juntos. El contenido de este curso actualmente es el "Shodou" (Caligrafía Japonesa) (practicaremos escribir "Kanjis" con lápices y pinceles). Las personas que estén interesadas pueden venir, ¡vengan con sus vecinos y practiquemos juntos!

Día y hora: 20 de Septiembre (Sáb) de 14:30 a 16:30 (todos los terceros Sábados del mes)

Participantes: Ciudadanos que viven en Sasagawa en el nuevo "Salon de Integración Multicultural" (antiguo Salón de Integración Internacional)

Lugar: Gratis (traer 3 lápices o en caso de tener, un "Shodou setto" (kit de Shodou)

Tarifa: Con el Sr. Tanaka o el Sr. Hara

Información: ☎ 059-322-6811  
E-mail: [kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp](mailto:kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp)

自動車文庫

Biblioteca Ambulante  
Octubre del 2014

